**Verbos Causativos e Passivos**

**5.1.1- Verbos Causativos**

**\*Verbos conjugados na forma causativa são utilizados para indicar uma ação que alguém faz acontecer. Quando ela é usada com 「あげる」e 「くれる」, quase sempre irá significar “deixar alguém fazer”.**

**Exemplos:**

1- 食べさせた。

Fez com que (ele) comesse tudo. (Fez “alguém” comer tudo)

2- 全部食べさせてくれた。

Deixou (alguém) comer tudo.

**\*O contexto vai, geralmente, lhe dizer o que está sendo dito, mas para nosso propósito vamos assumir que quando o verbo é usado com 「あげる」e 「くれる」(ください) ele irá significar “deixar alguém fazer”, embora, quando usado sem isso, significa “fazer com que alguém faça”.**

**Exemplos:**

1- 先生が学生にをたくさんさせた。

O professor fez com que os estudantes fizessem muito dever de casa. (Fez os estudantes fazerem muito dever de casa)

宿題 = dever de casa.

たくさん = muito (Quantidade de algo).

2- 先生がをたくさんかせてくれた。

O professor deixou [alguém] fazer muitas perguntas. (Perguntar muitas questões/perguntas)

質問 = pergunta, questão.

聞く = ouvir, perguntar.

質問を聞く = fazer uma pergunta, perguntar uma questão/pergunta.

3- 今日は仕事をませてください。

Por favor, deixe-me descansar do trabalho hoje. (Deixe-me tirar o dia de folga hoje)

休む = descansar.

4- そのは、よくかせる。

Esse gerente, faz [as pessoas] trabalharem por longas horas.

部長 = gerente, chefe, administrador de uma seção ou departamento.

長時間 = longo período de tempo.

働く = trabalhar.

**\*Ao pedir permissão pra deixar alguém fazer algo, é mais comum usar o 「てもいい」.**

1- トイレに行かせてくれますか。

Me deixa ir ao banheiro? (Me deixaria ir ao banheiro). [Isso soa mais como se você estivesse em uma prisão]

2-トイレに行ってもいいですか。

Está tudo bem em ir ao banheiro? (Posso ir ao banheiro?) [Sem problema aqui]

**🡪 Uma alternativa mais curta e informal**

**Exemplos:**

1- じことをもわすな！

Não me faça dizer a mesma coisa de novo e de novo!

同じ = o mesmo, idêntico, similar, equivalente.

何回 = quantas vezes.

何回も = muitas vezes, e novamente outra vez, e de novo.

2- おいているんだから、なんか食べさしてくれよ。

Estou faminto, então deixe-me comer algo.

お腹 = estômago.

空く = ficar vazio.

お腹空いている = estar faminto, estar com o estômago vazio.

なんか/なにか = algo, alguma coisa.

**5.1.2- Verbos Passivos**

**Exemplos:**

1- ポリッシが誰かに食べられた！

O mingau foi comido por alguém.

2- みんなにだと言われます。

Eu fui informado por todos, que sou estranho. (Todos disseram a mim)

みんな = todos, todo mundo.

変 = estranho, esquisito.

3- のさをえるのは、だとわれる。

Ultrapassar a velocidade da luz é algo considerado impossível. (É impossível de se pensar, impensável)

光 = luz.

速く = rápido.

光の速さ = velocidade da luz.

超える = ultrapassar, exceder.

不可能 = impossível.

思う= pensar, achar, considerar.

4- このはくの人にまれている。

Este livro didático está sendo lido por um grande número de pessoa.

多い = numeroso, abundante, grande quantidade.

5- にを聞かれたが、えられなかった。

Eu fui questionado por um estrangeiro, mas não fui capaz de responder.

外国人 = estrangeiro.

質問 = pergunta, questão.

答える = responder.

6- このパッケージは、あらゆるがまれている。

Todas as coisa estão incluídas neste pacote.

パッケージ = pacote (Package).

あらゆる = tudo.

物 = objeto, coisa.

含む = incluir.

**5.1.3- Usando a forma passiva para mostrar polidez**

**Exemplos**:

1- はどうされますか？

Como fará o seu recebimento/recibo? (Como o recebimento/recibo será feito?)

領収証 = recibo, recebimento.

2- 明日のに行かれるんですか。

Vai para a reunião de amanhã?

会議 = encontro, reunião, assembleia.

**5.1.4- Forma Causativa-Passiva**

**\*É simplesmente a combinação da conjugação causativa e passiva para dizer que a ação de fazer com que alguém faça algo, foi feita por essa pessoa.**

**Exemplos:**

1- ごは食べたくなかったのに、食べさせられた。

Apesar de não querer tomar/comer o café da manhã, fui obrigado a comê-lo. (Me fizeram comer o café da manhã)

2- 日本では、おをませられることがい。

No Japão, o “evento” feito para beber é numeroso.

多い = numeroso, abundante.

3- あいつに二時間もたせられた。

Fui obrigado a esperar aquele cara por duas horas. (Aquele cara me deixou esperando por 2 horas)

あいつ = cara (Depreciativo), “Aquele FDP”.

~ = contador para período de horas.

待つ = esperar.

4- に毎日をさせられる。

Sou obrigado a fazer a lição de casa todo os dias pelos meus pais. (Meus pais fazem com que eu faça o dever de casa todos os dias)

親 = pais.

宿題 = dever/lição de casa.

**🡪 Uma alternativa mais curta**

1- 学生がにたされる。

O estudante foi obrigado a ficar em pé no corredor. **\*Talvez o estudante estivesse sentado no chão do corredor, e então algum superior o mandou se levantar/ficar de pé.**

廊下 = corredor.

立つ = ficar de pé, ficar em pé, se levantar.

2- 日本では、おをまされることがい。

No Japão, o “evento” feito para beber é numeroso.

3- あいつに二時間もたされた。

Fui obrigado a esperar aquele cara por duas horas. (Aquele cara me deixou esperando por 2 horas)

**5.2- Formas Honoríficas e Modestas/Humildes**

\*O japonês pode ser, aproximadamente, dividido em três níveis de polidez: casual ou informal, polido e, honorífico ou modesto.

**5.2.1- Definir Expressões**

**\*Abaixo, uma tabela dos verbos honoríficos e modestos:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Forma de Dicionário | Forma Honorífica | Forma Modesta ou Humilde |
| する | なさる | す |
| く | いらっしゃる/　おいでになる | る |
| る | いらっしゃる/　おいでになる | る |
| いる | いらっしゃる/　おいでになる | おる |
| る | ごになる | する |
| く | -------- | う |
| う | おっしゃる | す/　しげる |
| あげる | --------- | しげる |
| くれる | さる | --------- |
| もらう | ---------- | いただく |
| べる | しがる | いただく |
| む | しがる | いただく |
| っている | ご (です) | じる |

**🡪Verbos Honoríficos com Conjugações especiais**

\*Vários desses verbos não segue as regras de conjugação ます padrão e eles incluem: 「なさる」, 「いらっしゃる」, 「おっしゃる」, 「下さる」, e 「ござる」.

**Exemplos usando a forma honorífica:**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Plena | Forma ます | Passado de ます | Negativa de ます | Pass.　Neg. de ます |
| なさる | なさいます | なさいました | なさいません | なさいませんでした |
| いらっしゃる | いらっしゃいます | いらっしゃいました | いらっしゃいません | いらっしゃいませんでした |
| おっしゃる | おっしゃいます | おっしゃいました | おっしゃいません | おっしゃいませんでした |
| 下さる | 下さいます | 下さいました | 下さいません | 下さいませんでした |
| ござる | ございます | ございました | ございません | ございませんでした |

1- アリスさん、もうしがりましたか。

Alice-san, (a senhorita) já comeu?

2- 仕事でをなさっているんですか。

O que está fazendo no trabalho?

3- をいてくださるんですか。

Me faria/daria o favor de escrever uma carta de recomendação?

推薦状 = carta de recomendação.

4- どちらからいらっしゃいましたか。

De onde você veio?

どちら = onde, qual caminho.

5- 今日は、どちらへいらっしゃいますか。

Para onde você vai hoje?

**Exemplos usando a forma modesta:**

1- 私はキムとします。

Eu me chamo Kim. (Quanto a mim, você diz: “Kim”)

2- 私が書いたレポートを見ていただけますか。

Serei capaz de receber o favor de ter o meu relatório analisado? (Terei meu relatório analisado?)

3- します。

Com licença. (Estou fazendo uma descortesia.)

失礼 = descortesia.

**5.2.2- Outras Substituições**

**\*Há mais algumas palavras que também tem contrapartes mais polidas. Provavelmente, a mais importante é a versão mais polida de 「ある」, que é 「ござる」. Esse verbo, desta maneira, pode ser usado tanto para seres inanimados quanto para seres animados. Não é honorífico e nem modesto/humilde, mas está um passo acima em polidez em relação a 「ある」. Contudo, se você não quiser soar como um samurai, 「ござる」é sempre utilizado em sua forma polida que é 「ございます」.**

**\*A versão mais polida de 「です」é 「でございます」. Isso é essencialmente a conjugação de 「でござる」, o qual vem de 「である」que significa literalmente “existir como”.**

**Exemplos1:**

1- こちらは、私のです。

Por aqui, fica o meu quarto. (Meu quarto é por aqui)

こちら = este caminho, por este caminho, por aqui.

2- こちらは、私のでございます。

Por aqui, fica o meu quarto. (Meu quarto é por aqui)

**Exemplos2:**

1- おいはこのビルのにあります。

O banheiro está no segundo andar deste prédio.

お手洗い = banheiro.

ビル = prédio (Build).

~階 = contador para andares.

2- おいはこのビルのにございます。

O banheiro está no segundo andar deste prédio.

\*Outros exemplos que incluem 「いい」, o qual é mais formalmente expressado como 「よろし」. Há, também, seis maneiras diferente de dizer “Sinto muito/ Me desculpa” (Sem contar 「いね」ou uma mudança leve de inflexão como 「すいません」[Polido]).

**Expressões sucessivamente polidas para pedir desculpas:**

1- ごめん。[Casual]

2- ごめんなさい。[Polido]

3- すみません。 [Polido]

4- しございません。[Modesto/Humilde]

「し」é a forma modesta de dizer 「い」

5- れります。[Modesto/Humilde]

6- です。[Modesto/Humilde]

**\*Em adição, o sufixo mais educado para nome é 「」, que é um nível acima de 「さん」. Você não vai, comumente, usar esse sufixo muito em conversas reais, nem mesmo quando estiver falando com alguém na forma honorífica ou modesta. No entanto, espere para usá-lo ao escrever cartas, mesmo para pessoas com as quais você está familiarizado. Também, pessoas de serviços como caixas ou garçons/garçonetes irão, normalmente, se referir aos clientes como 「お」. É claro, realezas e divindades são sempre acompanhados por 「」como .**

**5.2.3- Conjugações Honoríficas e Modestas**

**\*Para todos os outros verbos sem expressões definidas, há regras de conjugações que os deixam na forma honorífica e modesta. Ambos envolvem uma prática comum de anexar um prefixo polido 「」. Em japonês, há uma prática de anexar um prefixo honorífico「御」a certos substantivos, não todos, para mostrar polidez. De fato algumas palavras como 「お」, 「お」, ou 「お」que vêm com esse prefixo de forma tão frequente que tornou-se, praticamente, a própria palavra. No geral, 「御」é escrito em hiragana assim como 「ご」é escrito para palavras lidas em み (Leitura chinesa), por exemplo 「ご」, 「ご」. Ou, 「お」para palavras lidas em み (Leitura japonesa), por exemplo 「お金」e 「お仕事」. Há alguma exceções para essa regra como 「お」. Raramente 「御」é escrito em kanji.**

**🡪Forma Honorífica**

**\*A forma honorífica de verbos que não estão entre as expressões honoríficas definidas acima pode ser formada de duas maneiras diferentes:**

**🡪Conjugação Honorífica 1: お + haste verbal + に + なる**

**\*Isso meio que faz sentido se você pensar nisso como uma pessoa se tornando o estado honorífico de um verbo. Todas as conjugações subsequentes seguem as regras normais de conjugação para verbos-U [なる]. Sinceramente, esse tipo de formulação de sentença é raramente utilizado.**

先生はおえになりますか。

Você tem visto o professor?

見る = ver.

なる = tornar, tornar-se, tornar a ser.

**🡪Conjugação Honorífica 2: お + haste verbal + です**

1- もうおりですか。

Já vai pra casa?

帰る = ir pra casa.

2- でおしがりですか。

Vai comer dentro da loja?

店内 = interior da loja, dentro da loja.

**\*Pessoal de serviço querem ser muito educados, então eles normalmente irão utilizar esse tipo de conjugação “extra honorífica” ou [honorífico redundante] (nesse caso, o honorífico 「しがる」combinado com a conjugação honorífica). Se isso é necessário ou gramaticalmente próprio é outra história.**

**🡪Usando 「ください」com honoríficos**

**\*Você também pode usar 「さい」com um verbo honorífico, substituindo 「なる」por 「ください」. Isso é útil para quando você quiser pedir a alguém pra fazer algo, mas ainda assim usar um verbo honorífico.**

**\*Mais uma expressão frequentemente usada:**

おちください。

Espere um momento, por favor.

少々 = só um minuto, pequena quantidade.

待つ = esperar.

**\*Similarmente, com 「ごになる」, você simplesmente substitui 「になる」por 「ください」:**

こちらにごさい。

Por favor, olhe pra este lado.

**\*Isso funciona para outros substantivos também. Por exemplo, andando em trens...**

まるドアにごください。

Por favor, tenham cuidado com o fechamento das portas.

閉まる = fechar.

注意 = cuidado, cautela, advertência.

**🡪Forma Modesta/Humilde**

**\*Verbos modestos são formados da seguinte forma:**

**お + haste verbal + する :**

1- よろしくおいします。

Lhe desejo “tudo de” bom. (Obrigado)

よろしい = bom. (Forma Modesta)

願う = desejar, pedir, solicitar.

2- 先生、おきしたいことがありますか。

Professor, tem algo que quero lhe perguntar.

3- すみません、おたせしました。

Me desculpa, eu lhe fiz esperar. (Forma causativa)

待つ = esperar.

4- からおかりいたします。

Tomaremos conta do seus 1000 ienes.

預かる = cuidar, tomar conta.

す = fazer. (Forma Modesta)

**\*Você vai ouvir algo como no exemplo 4 quando, por exemplo, você precisa pegar o troco depois de gastar os 1000 ienes. Novamente, temos o (honorífico redundante) onde 「する」foi convertido para a forma modesta 「す」quando eles já está na forma modesta “お + haste verbal + する”. Alguns japonese queixam-se de que isso não faz sentido e que o からusado deveria ser na verdade o を.**

**5.2.4- Fazendo Pedidos Na Forma Honorífica**

|  |
| --- |
| Fazendo Pedidos para ações honorífica |
| \*Conjugue o verbo honorífico para a conjugação-MASU especial e substitua o último 「す」por 「せ」.  Exemplos:  1- さる 🡪 下さいます 🡪 くださいませ  2- いらっしゃる 🡪 いらっしゃいます 🡪 いらっしゃいませ |
| \*Uma versão abreviada e menos formal disso é, simplesmente, removendo o 「ます」depois de conjugado para a forma ます.  Exemplos:  1- 下さる 🡪 下さいます 🡪 下さい  2- いらっしゃる 🡪 いらっしゃいます 🡪 いらっしゃい |

**\*Agora que sabemos de onde vem 「しなさい」e 「してください」, vamos ver alguns exemplos:**

**\*Você provavelmente vai ouvir isso um milhão de vezes sempre que entrar em algum tipo de loja no Japão.**

いらっしゃいませ。

Por favor, entre!

**\*Contudo, um chefe de sushi de meia idade vai usar a versão abreviada:**

いらっしゃい！

Por favor, entre!

**\*Mais alguns exemplos:**

1- ありがとうございました。またおしくださいませ。

Muito obrigado. Volte novamente.

また = novamente.

越す = ir até, examinar, revisar.

2- どうぞ、ごゆっくりなさいませ。

Por favor, não tenha pressa.

どうぞ = por favor.

ゆっくり = lentamente.